

Ref: 3.19 The automatic and programmable cut-off machine must have a minimum cutting surface of 500 mm x 250 mm.

Ref: 3.19 La tronçonneuse doit avoir une surface de coupe d'un minimum de 500 x 250 mm.

& Ref: 3.28 The X axis motorized table of the cut-off machine must have a minimum cutting surface of 250 mm x 250 mm.

Ref: 3.28 La table de la tronçonneuse doit avoir une surface de coupe d'un minimum de 250 x 250 mm.

Q1: Do you require a fixed table or a motorized one? Items 19 and 28 are in conjunction with each other. It seems that you required an x-axis motorized one, and #3.19 is redundant. Please clarify.

Q1 : Avez-vous besoin d'une table fixe ou d'une table motorisée ? Les points 19 et 28 sont en relation l'un avec l'autre. Il semble que vous ayez besoin d'une table motorisée sur l'axe x, et le point 3.19 est redondant. Veuillez préciser.

ANSWER-1

Both to meet the bid requirements.

The automatic and programmable cut-off machine must have a minimum cutting surface of 500 mm x 250 mm and the X axis motorized table must have with a minimum cutting surface of 250 mm x 250 mm. for the serial identical parallel cuts and the serial variable thickness parallel cuts.

RÉPONSES-1

Les deux pour répondre aux exigences de l'appel d'offres.

La tronçonneuse doit avoir une surface de coupe d'un minimum de 500 x 250 mm et la table motorisée en axe X doit avoir une surface de coupe d'un minimum de 250 x 250 mm pour les coupes en série en mode automatique d'une épaisseur identique et les coupes en série en mode automatique d'une épaisseur différente.

Ref: 3.21 The automatic and programmable cut-off machine must have a Z axis effective stroke of 140 mm.

Ref: 3.21 Le système doit avoir, dans l'axe Z, une course effective d'un minimum de 140 mm.

Q2: Would you please relax the requirement and accept Z-axis stroke of 125mm as compliance with mandatory requirements?

Q2 : Pourriez-vous assouplir l'exigence et accepter une course de l'axe Z de 125 mm comme étant conforme aux exigences obligatoires ?

ANSWER-2

The automatic and programmable cut-off machine must meet the bid requirements.

RÉPONSES-2

La tronçonneuse doit répondre aux exigences des critères de l'appel.

Ref: 3.24 The automatic and programmable cut-off machine must have a minimum cutting sample size of 140 mm x 80 mm.

Ref: 3.24 La tronçonneuse doit avoir une capacité de coupe d'un minimum de 140 x 80 mm.

Q3: Do you accept cutting sample size of 200 x 70 mm as compliance with mandatory requirements?

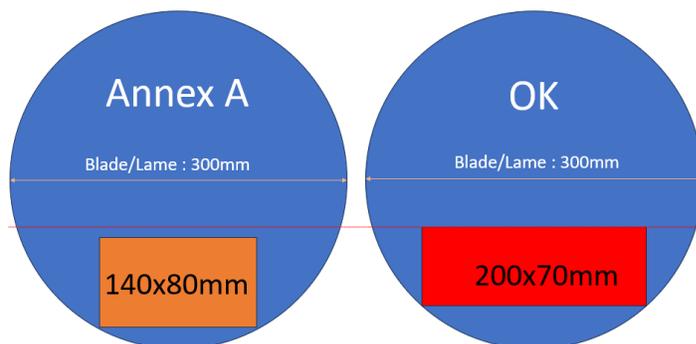
Q3 : Est-ce que vous acceptez que la taille de l'échantillon à découper de 200 x 70 mm soit conforme comme étant une spécification technique obligatoire?

ANSWER-3

The automatic and programmable cut-off machine must meet the bid requirements.

RÉPONSES-3

La tronçonneuse doit répondre aux exigences des critères de l'appel.



Ref: 3.29 The X axis motorized table of the cut-off machine must have an effective stroke of 100mm.

Ref: 3.29 La table motorisée en axe X de la tronçonneuse doit avoir, dans l'axe X, une course effective d'un minimum de 100 mm.

Q4: Would you please relax the requirement and accept stroke of 95mm as compliance with mandatory requirements?

Q4: Pourriez-vous assouplir l'exigence et accepter une course de 95 mm comme étant une spécification technique obligatoire?

ANSWER-4

Yes, the X axis motorized table of the cut-off machine must have an effective stroke of 95mm.

RÉPONSES-4

Oui, la table motorisée en axe X de la tronçonneuse doit avoir, dans l'axe X, une course effective d'un minimum de 95 mm.

Ref: 3.39 The recirculating unit of the cut-off machine must have a minimum capacity of 100 liters.

Ref: 3.39 L'unité de recirculation de la tronçonneuse doit avoir une capacité d'un minimum de 100 Litres.

Q5: Would you please relax the requirement and accept capacity of 80 Liters as compliance with mandatory requirements?

Q5 : Pourriez-vous assouplir l'exigence et accepter une capacité de 80 litres comme étant conforme aux exigences obligatoires ?

ANSWER-5

Yes, the recirculating unit of the cut-off machine must have a minimum capacity of 80 liters.

RÉPONSE-5

Oui, l'unité de recirculation de la tronçonneuse doit avoir une capacité d'un minimum de 80 Litres.

For *Mandatory Technical Specification 3.17* – as the terms *Direct*, *Impact* and *Parallel* referencing the various cutting modes are somewhat ambiguous, and most likely unique to a particular manufacturer, could you please expand upon what each one refers to in terms of actual process?

En ce qui concerne la spécification technique obligatoire 3.17, les termes "direct", "impact" et "parallèle", qui font référence aux différents modes de coupe, sont quelque peu ambigus et très probablement propres à un fabricant particulier ; pourriez-vous préciser ce à quoi chacun fait référence en termes de processus réel ?

3.17 The automatic and programmable cut-off machine must have a Direct, an Impact and a Parallel mode.

3.17 La tronçonneuse doit avoir un mode de coupe automatique de type Direct, par Impact et Parallèle.

ANSWER

- **Direct is the mode for a straight cut with the blade (constant movement).**
- **Impact is the mode for a cut with a pulsating blade movement (back and forth).**
- **Parallel is the mode for programming cuts in series in automatic mode with a constant thickness and cuts in series in automatic mode with a different thickness.**

RÉPONSE

- **Direct est le mode pour une coupe directe avec la lame (déplacement constant).**
- **Impact est le mode pour une coupe avec un mouvement de la lame par pulsation (va et vient).**
- **Parallèle est le mode pour programmer les coupes en série en mode automatique d'une épaisseur identique et les coupes en série en mode automatique d'une épaisseur différente.**

Also for *Mandatory Technical Specification 3.7* – could you please expand upon what is exactly meant by *restrictive access*, as there is generally no form of access available to the cutting chamber for anyone (restricted or not) while cutting is in operation?

De même, en ce qui concerne la spécification technique obligatoire 3.7, pourriez-vous préciser ce que l'on entend exactement par "accès restreint", étant donné qu'il n'existe généralement aucune forme d'accès à la chambre de découpe pour qui que ce soit (restreint ou non) lorsque la découpe est en cours d'exécution ?

ANSWER

The automatic and programmable cut-off machine must have both of the following capabilities: a restrictive access outside towards inside while cutting when the removable side access is in place (Ref 3.7) and a removable lateral side port access allowing to cut samples longer than the safety enclosure (Ref 3.6).

RÉPONSE

La tronçonneuse doit avoir les deux capacités suivantes : un accès impossible extérieur vers intérieur lors de la coupe lorsque l'accès latéral amovible est en place (Réf 3.7) et un accès latéral amovible permettant de couper des échantillons plus longs que la dimension de l'enceinte de protection (Réf 3.6).

Lastly, as not all manufacturer's axis designations are similar could you please confirm Z-axis wheel movement refers to the vertical (up/down) travel of the blade and X-axis to the left/right movement of the table (for serial cuts)?

Enfin, les désignations des axes des fabricants n'étant pas toutes similaires, pourriez-vous confirmer que le mouvement de la roue de l'axe Z correspond au déplacement vertical (haut/bas) de la lame et que l'axe X correspond au déplacement gauche/droite de la table (pour les coupes en série) ?

ANSWER

Yes, the Z-axis wheel movement refers to the vertical (up/down) travel of the blade and X-axis to the left/right movement of the table (for serial cuts).

RÉPONSE

Oui, le mouvement de la roue de l'axe Z correspond au déplacement vertical (haut/bas) de la lame et que l'axe X correspond au déplacement gauche/droite de la table (pour les coupes en série).